

Franckesche Stiftungen zu Halle

Der kleine Catechismus D. Martin Luthers

Luther, Martin
Königsberg, 1722

VD18 13438433

Apie Wenczawojima.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:obv:ha33-1-198041](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:obv:ha33-1-198041)

Alpie Wenczawojima.

SSS ieli Prietelei! Szie dabar po 2skim
 iusiesazmones tikru Budu su žine
 sawo Gimdytoju (Genciū arba 2s
 pekunū) i Suluba Wenczawony
 stes pasidawe / ir toktai nūg Rozelnicios wi
 siems girdint' usalydino / bei už sawe Diemo
 melsdinos'. O kadangi Niek's iškoley nerās
 dosi / kurs butu priestarāwes / ir tūmi jū Do
 ra Wenczawonystes isardes butu / nei pastuy
 las galės isardyti / taigi norim' mes tam pa
 twiesti Prietelei siems žmonėms susieinantiems
 is Krikščoniskos Meilės bei Szirdiės / Die
 wo žegnone / Palaima ir wisa Gera wėliti sie
 taipo už jūs melsdami :

Tėwe musu 2c.

Po to te tarie Klebonas abiem:

Jey nu norit' ant to Diemo War
 de susiwenczawodint / tada artyn žen
 kita.

N. Bau nori tu N. už sawa pri
 wenczawotaje Moteri laikyt'?

Dicat Noru.

N. Bau nori tu N. už sawa pri
 wenczawotaji Wyra laikyti?

Dicat Noru.

§

Ka

**Ka Ponas Dievas saſved' /
to nei wienas žmogus ne tur pės-
sfirti.**

Kadangi jau **V.** bei **V.** Wengawonysten
nor ieiti / ir tai atwiray po **Ultimus** Diewo ir
šiū žmoniū krikščionišku taip **Ludininku** **Sudo-
nos' Dienos' pasizysta** / ir tam sawo **Kantas**
bei **Wengawones** žiedus suteite / tada aš taip
Tarnas Pono Jėzaus Kristaus jūs **Wengawo-
nysten' sudūmi** :

**Wardan' Diewo Želwo / Gu-
naus / ir Dvasės šventosės.**
Amen.

O jėyb jūs geray žinotumbit / taipo
Dievas ši **Stona Wengawonystes** ištates ir
pastyres esti / bei jūs del to su didesnė **Uobaz-
nystė** ir gera **Sazinė** tame giwenti galėtumbit /
Kadangi suprantat' Diewo paties **Istatima** san-
ti / kuriami širdingay mėgstasi ir ta apginci
nūr / taigi klausytit' apie tai Diewo žodi: Tai
po nes rafa **Moyzėjus pirmosa Knygosa 2.**
Perširime:

JK Ponas Dievas täre: Ne ger' yra
žmogui wienam buti / padarysu jam
**Pagalbininkę / kuri jopi prisiglaustu. Už-
leido**

leido tada Ponas Diemas didi Mier-
ga ant Aldomo / ir jis uzmigo. O Diem's
eme wiens Szon-Kauli is jo / ir atpilde
ta Wieta Kunu. Ir Pon's Diem's
padare Moteriske is to Szon-Kaulio /
furi is zmogaus emes buto / ir atwede
jopi / tada tare zmogus: Tai esti Kau-
las nūg mano Kaulū / ir Kunas nūg
mano Kuno / todel ir Wyrene bus wa-
dinta / jog is Wyro isinta yra. Del to
Wyr's Teiva bei Motina sawa palikes /
Moterspi sawo glauss / ir bus jūdu wie-
nas Kunas.

Kadangi nu Wardan' Diemo susidawete
ing Wengawonyste / taigi klausykite pirmiaus
Diemo Priskima apie ta Stona. Tai po kato
ba swent's Powilas:

Tus Wyrai milekite Moteres sawo /
Tais ir Kristus milejo Surinkima / ir
pats sawe uz ji esti dawes / jenh ji pa-
swestu / ir cysstijo ji Perimu Wanden's
jodije / kad ji saw paciam pagatawitu
blowna Draugyste / neturincze nei jokio
Darkumo / arba Kaufslū / arba kitū to-

fiu Daiktū/ bet jėyb butu šventā ir ne-
faltinama. Taipō tur ir Wyrai sawa
Moteres mileti/ kaip sawo paciū Ku-
nus/ kur's sawo Moteri myl'/ tas pat's
sawo myl'/ nes' niekaday newien's Ku-
na sawa N'apykantoje neturejo / bet
pen' ir kawoja jį lygey kaip ir Wiešpa-
tis Surinkima.

Moteres padūtos bukite sawo
Wyrams kaipō Wiešpaczui: nesang
Wyras yra Galwa Moter's/ kaipō ir
Kristus yra Galwa Surinkimo sawo/ir
jis esti sawo Kuno Isganytojis; Kai-
po nun' Surinkimas padūtas esti Kris-
tui/ taip tur ir Moteres sawo Wyrams
padūtos buti wišise Daiktuse.

Ant antro.

Paklausykite' ir apie Wargā / kuri Dievas
tam Stonui Wengawonystes uždėjes esti. Tai-
po sake Dievas Moterisklei:

Uš tau daug Staudėjimū padarysu / tū-
metu mesčia buši / ju Staudėjimais pagimdysi
Ru,

Rudikins sawo / ir tawo Wale bus padūta
Wyrui tawam / ir jis bus Ponas tawo.

O Wyrui sate Diemas ; Jog tu klausai
Balsa Moter's tawo / ir walgei nūg to Mės
dzio / apie kuri taw prisakiau tar'dam's : Tu
newalgys nū to / prakeikta testow' žeme dėl
tawes / margey is tōs pasipenėsi koley gyw's /
Erstliegei bei Usnis dygs ir augs ant tōs / bei
žoles Lauko walgysi / Prakeitė Weido sawo
walgysi Dūna sawo / ity i žeme atpencz' pawiro
si / is kuriōs esi imtas / nėsang tu esi žeme /
ir ing žeme wel pawirsi.

Ant trečio.

Žitas yra jusu Palintsiminosimas / jog sus
žinot' / bei tikit' / taip jusu Wencawony
stes Gimėnimas Ponui Diemui yra itintas / ir
io paties pėržeognos. Ties' taip yra para
hyta.

Sutwėre Panas Diemas žinogu ant Wei
do sawo / ant Weido Diemo sutwėre ji / ir su
twėre Wyra ir Moteriske / ir Diemas pėrže
gnojo sūdu / ir tare siem' : Waisikitos ir daug
sintitos / ir papildikita žeme ir pawerskita je po
sawim' / ir ponawotita ant žuwū Mariosa / ir
ant Pautščzū po Dangum' / ir ant wiso kas
gyw' yra / ir kruta ant žemės / ir apžwalge
Diemas wis' tai / ka padares buwo / ir sitay
wis' buwo labay ger'.

Todeley ir Salmon's sako : Kas Moteri
saw randa / tas randa gera Daikta / ir gami
žegnone is Wišparies.

Melstīmēs taipo.

Miešpatie Dieve! kurlat tu Būra
 bei Moterīke sutvēres ir Bencza-
 wonkstes Stonop' paštyres/ prieg tam
 Baisumi žyvalo pērzegnojes/ ir Zofro-
 menta tawo mīelojo Sunaus Jēzāus
 Kristaus ir Baznyčios jo Marčos ta-
 me paženklinojes esi / prašom tawa ne
 išmierojama Malone/ ne pārleis tā sa-
 wa Sutwerima / Istatima ir Pēr-
 zegnojima pagadinti ir iškraipyti / bet
 maloney tarp musu išlaikyt / per Jezu
 Kristu Miešpati musū / Amen.

Miešpatis te pērzegnoja tawē
 ir t' apsaugoja tawē.

Miešpatis t' apšviēcīa šawo
 Bēidu tawē/ ir testow taw mā-
 lonus.

Miešpatis te pafel' šawo Bēi-
 da ant tawes/ ir te dūd' taw Pa-
 kaju Amen.

Apie